天主教新民書院

中四級 中國語文科

韻文/論語

(1) 登幽州臺歌 陳子昂

前不見古人，後不見來者。念天地之悠悠，獨愴然而涕下。

語譯：我不能見到過去——像燕昭王邸樣推崇賢才的明君；我不能見到將來——像燕昭王那樣任用能人的聖主。天地無邊啊時間無限——多少人成大器，多少人被淹沒。想到此我無比的悲傷，禁不往獨自淚水灑落。

(2) 上堂開示頌 黃蘗禪師

塵勞迴脫事非常，緊把繩頭做一場；不是一番寒澈骨，怎得梅花撲鼻香？

語譯：真的想把煩惱除掉，此事非比尋常，須像緊緊握住繩子一般，努力付諸行動；若不是體驗過一次寒風透澈入骨，寒冷到極端痛苦的經歷，怎麼會品味到梅花香氣直衝鼻子的特殊感受呢？

(3) 嫦娥 李商隱

雲母屏風燭影深，長河漸落曉星沉。嫦娥應悔偷靈藥，碧海青天夜夜心。

語譯：冰冷的雲母屏風上籠罩著幽深的燭影，銀河漸漸消逝也帶走最後的幾顆晨星。嫦娥想必後悔當初不該偷吃靈藥昇天，以至空對碧海青天孤居月宮夜夜冷清。

(4) 錦瑟 李商隱

錦瑟無端五十弦，一弦一柱思華年。莊生曉夢迷蝴蝶，望帝春心託杜鵑。
滄海月明珠有淚，藍田日暖玉生煙。此情可待成追憶，只是當時已惘然。

語譯：錦瑟呀，你為何竟然有五十條弦？每弦每節，都令人懷思黃金華年。我心象莊子，為蝴蝶曉夢而迷惘；又象望帝化杜鵑，寄託春心哀怨滄海明月高照，鮫人泣淚皆成珠藍田紅日和暖，可看到良玉生煙。悲歡離合之情，豈待今日來追憶，只是當年卻漫不經心，早已惘然。

(5) 題烏江亭 杜牧

勝敗兵家事不期，包羞忍恥是男兒。江東子弟多才俊，捲土重來未可知。

語譯：戰爭的勝敗是很難預料的，能夠經受失敗、挫折等羞辱的考驗才是真正的大丈夫。江東的子弟中藏龍伏虎，人才濟濟，如果當年西楚霸王重返江東，再整旗鼓，然後捲土重來，勝負也是說不定哩！

(6) 春思 李白

燕草如碧絲，秦桑低綠枝。當君懷歸日，是妾斷腸時。春風不相識，何事入羅幃？

語譯：燕塞春草，才嫩得象碧綠的小絲，秦地桑葉，早已茂密得壓彎樹枝。郎君啊，當你在邊境想家的時候，正是我在家想你，肝腸斷裂日子。多情的春風呵，我與你素不相識，你為何闖入羅幃，攪亂我的情思？

(7) 雨霖鈴 柳永

寒蟬淒切。對長亭晚，驟雨初歇。都門帳飲無緒，留戀處、蘭舟催發。執

手相看淚眼，竟無語凝噎。念去去、千里煙波，暮靄沉沉楚天闊。多情自古傷離別。更那堪、冷落清秋節。

今宵酒醒何處，楊柳岸、曉風殘月。此去經年，應是良辰、好景虛設。便縱有、千種風情，更與何人說。

語譯：寒蟬的鳴聲淒切，時間已是傍晚時分，驟雨剛剛停歇。都門外設帳宴飲，心中無情無緒；正在留戀不捨，蘭舟已經催促著要出發。彼此握手看著對方的淚眼，竟說不出話來，只是哽咽。這一去就是千里煙波，只看到暮靄沈沈，只看到楚天茫茫而廣闊。

自古以來多情人誰不傷感，為了離別，更何況是這樣冷冷落落的清秋時節。今宵酒醒何處？在楊柳的江岸；吹著清晨的風，照著殘月。這一去總有好幾年，此後的良辰美景都只是虛設。即使有千萬種的深情蜜意，又要向誰去訴說呢？

(8) 望洞庭湖贈張丞相 孟浩然

八月湖水平，涵虛混太清。氣蒸雲夢澤，波撼岳陽城。

欲濟無舟楫，端居恥聖明。坐觀垂釣者，徒有羨魚情。

語譯：八月的洞庭湖，湖水盛漲，與岸齊平，它更與天空混而為一了。湖的水氣籠罩著茫茫的雲夢澤，湖的洪波洶湧，撼動了岳陽城。我想到彼岸，可惜無船隻，只能安坐這裏，真有負皇上的聖明。我坐在這兒觀看著釣魚郎，不禁羨慕魚兒，因為它有知音人呢！

(9) 臨江仙 楊慎

滾滾長江東逝水，浪花淘盡英雄。是非成敗轉頭空。青山依舊在，幾度夕陽紅。白髮漁樵江渚上，慣看秋月春風。一壺濁酒喜相逢。古今多少事，都付笑談中。

語譯：滾滾長江向東流，不再回頭，多少英雄像翻飛的浪花般消逝，爭什麼是與非、

成功與失敗，都是短暫不長久，只有青山依然存在，依然的日升日落。江上白髮漁翁，早已習於四時的變化，和朋友難得見了面，痛快的暢飲一杯酒，古往今來的紛紛擾擾，都成為下酒閒談的材料。

(10) 蜀相 杜甫

丞相祠堂何處尋？錦官城外柏森森。映階碧草自春色，隔葉黃鸝空好音。

三顧頻煩天下計，兩朝開濟老臣心。出師未捷身先死，長使英雄淚滿襟！

語譯：諸葛丞相的祠堂在何處？錦官城外柏樹叢中便是。祠堂內的石階上青草自顧自長著，樹上的黃鸝空有美妙的歌聲。當年劉皇叔三顧草廬，問以平天下的大計，蜀漢兩朝全賴這老臣的盡心。可惜的是，丞相出師北伐，功業未成便身死於軍中，這真令英雄為之垂淚啊！

(11) 告子下 孟子

故天將降大任於是人也，必先苦其心志，勞其筋骨，餓其體膚，空乏其身，行拂亂其所為，所以動心忍性，曾益其所不能。

語譯：所以，天要將重大的責任給一人前，必要使他心志困苦，使他筋骨勞累，使其軀飢餓，他的身家貧乏，使他的一切所為皆受挫折，這都是上天有意激動他的心志，堅忍他的性氣，以增加他所欠缺的能力。

(12) 相見歡 李煜

無言獨上西樓，月如鉤，寂寞梧桐深院，鎖清秋。剪不斷，理還亂，是離愁，別是一般滋味在心頭。

語譯：在一個深秋的夜晚，作者獨自登上了院中的小樓，放眼望去，只看到了天上彎彎

如鉤的月亮和院子裏被一重又一重高牆緊緊圍住的梧桐樹在秋天的籠罩下，顯得是那樣的寂寞、孤獨和蕭瑟。就像他自己一樣，被囚禁在這深深的庭院裏，沒有自由，沒有快樂，只有數不盡的悲哀和痛苦，而且這痛苦與悲哀又是這樣的沉，這樣的重，就像那流不盡的水和理不清的麻一漾，說不盡，道不清，酸甜苦辣，就只有自己慢慢地品味了。心中有了痛苦，而又難以訴說，這該是多令人辛酸啊！

(13) 浣溪沙 晏殊

一曲新詞酒一杯，去年天氣舊亭台，夕陽西下幾時回？無可奈何花落去，似曾相識燕歸來。小園香徑獨徘徊。

語譯：春天來到的時候，作者和朋友們在亭園裏飲酒作詞，每作一首新詞，大家就高興地喝一杯酒。想起去年的這個時候，也是這樣的情景，這樣的地方，他們也同樣的欣賞著美好的春色，飲酒作詞。可是，天氣雖然還是去年的天氣，亭園還是過去的亭園，但人生美好的年華畢竟又流逝了一年。今天過去了，雖說還有明天，可是過去的今天卻再也不會回來了。真是「無可奈何花落去，似曾相識燕歸來」啊！想到這些，一種難以排遣的惆悵湧上了作者的心懷，便不由地在灑滿花瓣的亭園小徑上徘徊起來。默想著人生應該怎樣度過，才能不辜負一年又一年的美好時光。

論語

(14) 為學篇

1 子曰：「吾十有五而志於學；三十而立；四十而不惑；五十而知天命；六十而耳順；七十而從心所欲，不踰矩。」——為政

語譯：孔子說：「我十五歲時，便能立志向學。到三十歲便能堅定守禮，有所成立。到四十歲，便對一切事理，能通達沒有疑惑。到五十歲，便能知道天命的道理。到六十歲，一聽到別人的言語，便可以分辨真假是非。到七十歲，便能隨心所欲，不會有超越法度的地方。」

2 子曰：「學而不思則罔，思而不學則殆。」——為政

語譯：孔子說：「只知學習，不加思索，就會迷惘而無所得；只靠思索，不知學習，那

就不切於事，危而不安了。」

3 子曰：「知之者不如好之者，好之者不如樂之者。」——雍也

語譯：孔子說：「對於一種學問，瞭解它的人不如喜愛它的人，喜愛它的人不如嗜好它而陶醉在其中的人。」

4 子曰：「不憤不啟。不悱不發。舉一隅不以三隅反，則不復也。」——述而

語譯：孔子說：「教導學生，不到他心裡想求明白而不得時，我不去啟發他。不到他想說出來卻說不出時，我不去開導他；譬如一個四方形的東西，提示他一個角，他卻不能推想到其他三個角，那就不再教導他了。」

5 孔子曰：「生而知之者，上也；學而知之者，次也；困而學之，又其次也；困而不學，民斯為下矣！」——季氏

語譯：孔子說：「生下來自然就懂道理的，那是上等資質的人；經過學習然懂得道理的，那是次一等資質的人；遇到困難然後才苦學的，那又是次一等的人；遇到困難後依然不學，這種人是最下等的了！」

(15) 為人篇

葉公問孔子於子路，子路不對。子曰：「女奚不曰：『其為人也，發憤忘食，樂以忘憂，不知老之將至云爾！』」——述而

語譯：葉公問子路，孔子的為人如何，子路並未回答他。孔子知道了以後告訴子路說：「你何不這麼說：『他這個人呀，一發憤讀起書來，會忘了吃飯；有了領悟體會，便快樂得忘了一切的憂愁，連自己將要老了都不知道呢！』」

(16) 孝悌篇

孟懿子問孝。子曰：「無違。」樊遲御，子告之曰：「孟孫問孝於我，我對曰：『無違。』」樊遲曰：「何謂也？」子曰：「生，事之以禮；死，葬之以禮，祭之以禮。」——為政

語譯：孟懿子向孔子問孝道。孔子說：「不要違背禮節。」後來，樊遲替孔子駕車，孔子告訴他說：「孟懿子向我問孝道，我對他說：『不要違背禮節。』」樊遲說：「這是什麼意思呢？」孔子說：「父母在世，依規定的禮節侍奉他們；死後，依規定的禮節埋葬他們、祭祀他們。」

(17) 論仁篇

1 子曰：「巧言、令色，鮮以仁。」——學而

語譯：孔子說：「說討人喜歡的話，裝著討人喜歡的臉色，這種人是很少會有人心的。」

2 顏淵問仁。子曰：「克己復禮為仁。一日克己復禮，天下歸仁焉。為仁由己，而由人乎哉？」顏淵曰：「請問其目。」子曰：「非禮勿視，非禮勿聽，非禮勿言，非禮勿動。」顏淵曰：「回雖不敏，請事斯語矣！」——顏淵

語譯：顏淵問怎麼做才能實踐仁德。孔子說：「克制自己的慾望，使言語行動都合於禮便是仁。果真有一天能做到這樣，那麼天下的人都會稱讚你是仁者了。實踐仁德要憑自己來下工夫，難道還會憑別人嗎？」顏淵說：「請問實踐的條目。」孔子說：「不合禮的事不要看，不合禮的話不要聽，不合禮的話不要說，不合禮的事不要做。」顏淵說：「我顏回雖然不夠聰敏，願照這些話去做！」

3 子曰：「益者三友，損者三友。友直、友諒、友多聞，益矣；友便辟、友善柔、友便佞，損矣。」——季氏

語譯：孔子說：「於己有益朋友有三種，於己有害的朋友有三種。要與正直的人為友，與信實的人為友，與見識多廣見聞的人為友。不要與會裝腔作勢的人為友，不要與會刻意討好的人為友，不要與會巧言善辯的人為友。」

-完-